

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПУБЛИЦИСТИКА ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА КАК ОСОБОЕ ЯВЛЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА ПИСАТЕЛЯ

Элёр Абдулвохидов

доктор философии по педагогическим наукам (PhD),
старший преподаватель Наманганского государственного университета

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматриваются педагогические идеи великого писателя Чингиза Айтматова, отраженные в его публицистике, и возможности использования их для обогащения педагогических знаний будущих учителей. Рассматриваются ряд статей Чингиза Айтматова, рассматриваются его педагогические воззрения, которые выражены в публицистических статьях писателя.

Ключевые слова: педагогические идеи, публицистика, педагогический процесс, научное наследие, независимое мышление, народная педагогика, педагогический контекст, побеждающая доброта, духовная опора, глобализация, культура чтения.

ЧИНГИЗ АЙТМАТОВНИНГ ПЕДАГОГИК ПУБЛИЦИСТИКАСИ ЁЗУВЧИ ИЖОДИНИНГ АЛОХИДА ХОДИСАСИ СИФАТИДА

Элёр Абдулвохидов,

педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD),
НамДУ катта ўқитувчиси

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада буюк адиб Чингиз Айтматов публицистикасида ўз аксини топган педагогик зоялари таҳлил қилинган. Мисол тариқасида Чингиз Айтматовнинг бир қатор публицистик мақолалари келтирилиб, уларда ифодаланган педагогик қарашлар очиқ берилган.

Калит сўзлар: педагогик зоялар, публицистика, педагогик жараён, илмий мерос, мустақил фикрлаш, халқ педагогикаси, педагогик контекст, голиб эзгулик, маънавий қўллаб-қувватлаш, глобаллашув, китобхонлик маданияти.

PEDAGOGICAL JOURNALISM OF CHINGIZ AITMATOV AS A SPECIAL PHENOMENON OF THE WRITER'S CREATIVITY

Elyor Abdulvohidov

Doctor of Philosophy in Pedagogical Sciences (PchD),
Senior Lecturer, NamSU

ABSTRACT

This article discusses the pedagogical ideas of the great writer Chingiz Aitmatov, reflected in his journalism, and the possibility of using them to enrich the pedagogical knowledge of future teachers. A number of articles by Chingiz Aitmatov are considered, his pedagogical views, which are expressed in the writer's journalistic articles, are considered.

Keywords: *pedagogical ideas, journalism, pedagogical process, scientific heritage, independent thinking, folk pedagogy, pedagogical context, winning kindness, spiritual support, globalization, reading culture.*

ВВЕДЕНИЕ

Обращение к публицистике тем или иным писателем, прежде всего, объясняется его стремлением реагировать на события социально-политической жизни общества, его желанием и способностью жить «злостью дня», и, наконец, в силу сложившихся обстоятельств. Отсюда и тематическое разнообразие, география публицистических выступлений.

Известный узбекский литературный критик Сайди Умиров условно выделил шесть периодов в развитии публицистики Ч.Айтматова [1].

Об Айтматове-публицисте, журналисте впервые сказал П.Глинкин в книге «Чингиз Айтматов» [2]. Потом появилась научная статья А.Левченко «Об Айтматове-правдисте» [3]. Значительным явлением стал выход в свет сборника очерков, статей, бесед, интервью киргизского писателя под названием «В соавторстве с землей и водой...» [4]. Эта книга содержит более семидесяти статей, бесед, интервью, которые публиковались в разные годы в разных изданиях, и представляет собой творческим отчетом писателя.

Ещё студентом Ч.Айтматов пишет в газету заметки, статьи, очерки. Среди студенческих материалов выделяется статья «О терминологии киргизского языка». Другая статья «Переводы, далекие от оригинала», написанная в 1953 году, тоже принадлежит «предписательской» деятельности Ч.Айтматова. В них молодой публицист с горечью и болью говорит о плохом качестве учебников киргизских школ, переводов стихотворений русского поэта Н.А.Некрасова на родной язык.

Педагогическая направленность ранних статей киргизского писателя объясняется его ревностным отношением к проблемам воспитания и образования. Это не просто мысли и высказывания, а серьезный анализ с обоснованными выводами. В таком ракурсе писатель находит мотивы

выражения фундаментальных идей, которые соотносятся с реальной жизнью и переключаются со статей в современность в качестве программ и догм по образованию и воспитанию молодежи.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Статья «О терминологии киргизского языка» (1952) начинается так: «Состояние терминологии любого языка имеет огромное значение для его развития, в первую очередь – для преподавания» [4; с. 65]. Анализируя учебники русского языка 5-6 классов киргизских школ 1951 года издания, публицист обращает внимание на наименования глав и тем, обозначение и перевод синонимов понятий, о которых идет речь в учебнике. Писатель переживает, о том, что если с ранних лет дети получают неправильное представление о терминологии, то, естественно, у них сформируется соответствующее искажённое видение науки. А это может усложнить усвоение дальнейшего научного материала по изучаемому предмету.

Ч.Айтматов не ограничивается обоснованной критикой учебников, а проводит настоящее научное исследование, обратившись к корням ошибок перевода терминологии на киргизский язык. Так, он исследует «Русско-киргизский словарь» 1944 года издания, учебники анатомии и физиологии человека для восьмых классов, ряд других пособий и книг. «В киргизской учебной и научной литературе спутаны такие простые понятия, как «гортань», «глотка», «трахея», «горло». В «Русско-киргизском словаре» дан такой перевод: «гортань» - «кекиртек», «горло» - «тамак», «глотка» - «кекиртек». В учебнике же зоологии для 6-7 классов (с. 10) глотка называется «алкым», что означает поверхность подбородочной области передней части лица» [4; с. 66]. Публицист уточняет причины искажения научной лексики: «Авторы некоторых учебников допускают две крайности: либо неправильно переводят русские термины, либо вовсе оставляют их без перевода, хотя в киргизском языке есть близкие по смыслу слова» [4; с. 66].

Подобного рода ошибки Ч.Айтматов обнаруживает и в переводе художественных текстов. Так, он приводит анализ перевода произведения «Горе от ума» А.С.Грибоедова. Автор статьи отмечает ряд недочетов переводчика, который, искажая отдельные слова, невольно меняет высказывания героев произведения. Публицист требует от переводчика не механический перенос слов, а творческую обработку, свойственную художнику слова. Потому что этот текст ориентирован на ученика, у которого

формируется начальное представление о том или ином произведении и его авторе, о насущных общественных проблемах, содержащихся в тексте. От качества перевода зависит, насколько полноценным будет это представление. Как правильно отмечает Ч.Айтматов, в процессе перевода художественных текстов нужно обращаться к основному словарному фонду и тщательно отбирать слова. То есть на передний план он выводит лексикографическое значение проведенных научных работ.

Анализ учебников продолжается раскрытием ошибок и в системе правописания. Публицист предлагает ввести активное использование твердого и мягкого знака для обозначения соответствующего произношения согласных в ряде слов на киргизском языке. Это, отмечает автор, даст возможность правильной интерпретации слов людьми, которые не являются носителями киргизского языка либо только знакомятся с ним, что немаловажно и для развития языка и культуры. «Должны быть предъявлены высокие требования к качеству учебников, к качеству преподавания, к качеству переводов...» [4; с. 67], делает выводы публицист.

Из статьи мы выводим такой концепт: создаваемые учебники, переводы и преподавание должны соответствовать требованиям современности и наиболее значительно отражать словарный фонд языка, культуру народа и служить духовно-нравственному росту молодежи, формируя и расширяя ее мировоззрение.

Эти же мысли продолжает статья «Переводы, далекие от оригинала» (1953). Высоко оценивая влияние художественной литературы на воспитание личности, особую роль автор отводит творчеству русских классиков. В то же время писатель обращает внимание на количество и качество переводов художественных произведений из русского на киргизский язык на примере творчества Н.А. Некрасова. «Из всего громадного наследия Некрасова переведено... ничтожно мало – всего семнадцать стихотворений поэта. Что же касается качества переводов, то оно оставляет желать лучшего» [4; с. 68], говорится в статье. Далее приводится анализ переводов поэмы «Железная дорога», стихотворений «Орина, мать солдатская», «Школьник», «Несжатая полоса», «Песня Еремушки», «Родина».

Отдавая должное поэтам-переводчикам, которые старались передать глубокую по содержанию, яркую и богатую по выразительным средствам, многообразную по сюжетным формам поэзию Некрасова на родном языке, публицист отмечает разночтения оригинала и перевода, допущения

«отсебятины». Проявляется глубокое знание Ч.Айтматовым языков оригинала и перевода – русского и киргизского языков. Он требует у переводчиков более серьезного, творческого подхода к делу, поскольку посредством их материала молодежь знакомится с литературой и культурой другого народа. И эта ответственность определяет, насколько глубоко нужно анализировать и познавать переводимое произведение, не просто переводить, а передавать мысль автора оригинала в целостном виде, без ущемления и добавок. Эти проблемы волновали писателя ещё и потому, что они касались эстетического воспитания молодежи. И данный педагогический процесс не приемлет поверхностного отношения к делу.

Подытоживая анализ, Ч.Айтматов обращается к причинам допускаемых в переводах ошибок: «Причина низкого качества переводов кроется в слабом знании русского языка и весьма поверхностном знакомстве с творчеством Некрасова» [4; с. 73]. Без усвоения особенностей языка оригинала переводимого текста, глубокого понимания его содержания немислим и грамотный, качественный перевод художественного произведения. Потому что материал, если он принадлежит перу классика, должен стать одним из основных факторов воспитания в молодежи любви к чтению, литературе и культуре, качественного образования подрастающего поколения.

Проблемы, поднятые в вышеупомянутых двух статьях, демонстрируют переживания Ч.Айтматова по поводу образования и воспитания молодежи, в частности, школьников. Без превосходного знания языка, родного и иностранного, нельзя создавать учебники, переводить терминологию и художественные произведения. Все, что касается образования и воспитания молодежи, должно отбираться тщательно с большой ответственностью.

Писатель не просто указывает на основные недостатки учебников, но и даёт рекомендации по их устранению. Таким образом, можно сказать, что Ч.Айтматов с самого начала творческого пути не был равнодушным к решению концептуальных педагогических проблем. По их решению он требует обращаться опыту, как педагогики, так и художественной литературы.

Эту мысль подтверждает то, что идея широкого использования воззрений великих мыслителей и писателей заложена в философию публицистики самого Ч.Айтматова: «Человечество едино в Гомере, Данте, Шекспире, Гете, Пушкине, Толстом, Достоевском, Бальзаке, Шолохове, Фолкнере, Гарсиа Маркесе... Это мосты мысли и духа. Мосты, соединяющие поколения людей, связующие мир в главных нравственно-философских исканиях и проблемах «единого

человечьего общежития» на планете. Мосты, по которым идет накопление культурных ценностей и опыта познаний, одухотворенных генетически, глубоко выстраданной идеей гуманизма» [6; с. 511-512].

Писатель выделял одно из главных преимуществ литературы в том, что она пытается воспитать и изменить человека в плане гуманизма: «...художники не только добры к людям, но и требовательны к ним, ибо они верят в возможность человека преобразовать мир и самого себя» [4; с. 120]. Он верит, что человек сам способен создавать новые условия для жизни, а в современном мире любое общество зависит от того, как наиболее благополучные граждане помогают наименее успешным. Эту правду доказывают и реалии периода пандемии коронавируса, которыми живёт сегодня вся наша планета.

«Истинный художник, - утверждал Ч.Айтматов, - код общения. Если я встречаю человека и узнаю, что он любит Чехова, я нахожу друга. Если незнакомый до того человек, какой бы национальности он ни был, слушая впервые «Манас», способен ощутить мотив и красоту этого океаноподобного эпоса, - он мой брат» [6; с. 512]. Писатель показывает, что специфика любого диалога (а воспитание и образование немислимо без плодотворного диалога педагога и его ученика) заключается в определённой способности первого воспринимать другого.

В качестве писателя Ч.Айтматов ставил перед собой задачу создания таких произведений, «по которым потом миллионы людей будут строить свою жизнь» [7; с. 5]. Это уже означает, что он с самого начала определил ракурс своей педагогической концепции, которая бы не только служила делу воспитания и образования, но и формировала новое мышление, новый взгляд на литературу, которая может стать надёжным источником эффективных педагогических решений. По данному вопросу К.Каспер отмечал, что «Ч.Айтматов, в значительной степени реализовал поставленную творческую задачу - создал художественные произведения, по которым будут учиться миллионы» [7; с. 3].

Своеобразной педагогичностью характеризуется и очерк Ч.Айтматова «Снега на Манас-Ата» [4; с. 165], написанный по просьбе редакции журнала «Огонёк». В очерке значительное место отведено подвигам подростково-плугарей, которые в 1942 году для того, чтобы распахать дополнительно двести гектаров земли временно оставляли учёбу. Именно это событие и было положено в сюжетную основу «Ранних журавлей», которую мы будем анализировать в соответствующем разделе нашего исследования.

«Снега на Манас-Ата» обращают наше внимание наставлениями молодежи. Статья начинается с рассказа о том, что автор довольно часто ездит в родное село Шекер на свадьбу, на похороны. «Эту близость к своим землякам и сородичам пытаюсь привить и сыновьям – сугубым горожанам» [4; с. 165]. В этом случае проглядываются черты, которые стали одним из определяющих идей педагогической концепции писателя – любовь к родной земле и приверженность обычаям и традициям своего народа является основой формирования нравственности человека.

В очерке автор вспоминает свое детство, а на первый план выводится нравственный облик и действия подростков тяжелых военных лет. И здесь немаловажную роль сыграли те, кто в самых суровых условиях пытался не только сохранить человеческое в подростках, но и возбудить в них духовную силу, стремление к совершенствованию. «Мы... всем лучшим в себе обязаны старшим людям, воспитывавшим нас и словом, и делом на своем примере» [7; с. 167]. Идея воспитывать, подавая собственный пример, стала одной из основополагающих в педагогической концепции Ч.Айтматова.

Развивая эту мысль, Ч.Айтматов ссылается на Абая: «У великого казахского поэта Абая сказано, что жизнь – это движение моря, когда за грядой волн катит следующая гряда... и море живет» [4; с. 176]. Также и в жизни общества: старшее поколение играет важную роль в плане формирования и совершенствования молодежи. В статье эта идея, которая исходит из личного опыта писателя и имеет особое место в его педагогических взглядах, укрепляется следующим суждением: «...прихожу к убеждению, что в нашем нравственном становлении, безусловно, определяющую роль сыграла «предыдущая волна» - старшее поколение» [4; с. 176].

Автобиографические выводы о том, что посредством народной педагогики воспитываются лучшие нравственные качества, шлифуется и возвращается природный дар в ребенке, что человек у окружающих учится всему лучшему, отразились ещё в ранних публицистических выступлениях писателя, которые могут внести важные штрихи в педагогическую концепцию Ч.Айтматова. К примеру, статья «Побеждающая доброта» (1962) выделила одну из главных мыслей всего его творчества: человек у человека учится добру. Эта статья рассказывает о семнадцатилетнем парне, который «сам промерз весь до костей, зуб на зуб не попадает», но отдал свой полушубок незнакомому мальчику, встретившемуся ему на станции, чем поразил собственную мать: «Велико ли дело? Полушубок изнашивается, и не в нем суть. Вот если у этого мальчика на

станции согреется душа, если он с ранних лет поймет сердцем, что люди любят друг друга и что долг каждого делать добро другому, – значит, он вырастит хорошим человеком. Ведь добро не лежит на дороге, случайно его не подберешь, человек у человека учится добру. И если это сбудется, значит, сын мой сделал святое дело» [4; с. 85]. Здесь Ч.Айтматов сближается с философами-гуманистами античности. Вспомним этико-антропологический подход Сократа, который хотел привести людей к знанию, позволяющему им быть добродетельными: добродетель есть знание, и что ей поэтому можно учиться [8]. Название статьи – «Побеждающая доброта», несет в себе философско-педагогический смысл. Доброта, нравственный уровень преобладает здесь даже над чувством самосохранения.

Любовь к человеку, готовность делиться всем должна выступать ядром не только в раскрытии таких высоких понятий всеобъемлющего масштаба (борьба за мир, патриотизм), но и служить основой каждого помысла и действия в повседневном быту. Задача педагога «вызвать в людях непримиримость к злу, к духовной бедности и пошлости, вызвать в людях неумное желание биться против социальной несправедливости – это подлинный гуманизм, борющийся гуманизм» [4; с. 88]. Правда, это непростая борьба: «Человек обретает большое счастье от сознания своего человеческого достоинства. Порой он проделывает мучительный путь, переламывает себя, чтобы достигнуть духовного величия, чтобы подняться на высоту любви к людям и уважения к себе» [4; с. 89]. На этом пути важно, кто окружает его и какими напутствиями поддерживают человека, какой пример подают. Выводы, вытекающие из высказанных мыслей, раскрыты в самой статье: «Добро в человеке надо растить, это всеобщий долг всех людей, всех поколений» [4; с. 85]. Это и есть ядро педагогической концепции писателя, вокруг которой и выстраивается система других концептов. В педагогическом процессе должны быть задействованы всевозможные средства, в частности, литература, искусство, методы трудового и духовного воспитания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе анализа вышеприведенных педагогических идей, выраженных в публицистических статьях Чингиза Айтматова, можно сформулировать следующие педагогические концепты-выводы:

1. Вопрос, поднятый Ч.Айтматовым относительно качества учебников, в частности, о терминологии, выходит далеко за рамки школы. Все, кто несут

ответственность за содержание народного образования, должны постоянно и всемерно заботиться об обеспечении высокого качества учебной литературы. И мелочей здесь нет.

2. Ч.Айтматов, думая и заботясь о престиже учителя в обществе, говорит не столько о том, чтобы ему оказывали всяческое внимание, сколько о том, что для этого, в первую очередь, сам учитель должен быть «носителем лучших качеств культурного человека», и что ему самому, в первую очередь, постоянно учиться жизни, чтобы потом учить других. В то же время, в эпоху глобализации особенно остро стоит вопрос о всесторонней поддержке и стимулированию труда педагога. Во многом от учителя зависит, каким будет общество, от него подрастающее поколение перенимает опыт былых времен, богатое наследие предков. Необходимо поднять престиж учительского труда.

3. Изречения Ч.Айтматова иной раз кажутся обыденными, повтором давно известного, но если присмотреться, вдуматься, обнаруживается нечто новое, очень важное. Например, следующее высказывание писателя: «Детство – не только славная пора, детство – ядро будущей человеческой личности». Здесь речь не идёт о целесообразности обеспечения подрастающему поколению праздного, беспечного детства, а о необходимости приобщения идущих нам на смену к великим добродетельным традициям нации и всего человечества, в том числе и о приобщении детей к общественному труду с самого детства, нужно растить в детях добро, учить их отличать подлинно разумное, хорошее от дурного. Недаром писатель говорит, что нужен «некий сепаратор, который должен отделять необходимое от ненужного». Это особенно важно в условиях повышения (и в хорошем, и в плохом смысле) роли современных информационных средств, угрозы массовой культуры и чуждых гуманизму идей.

4. Писатель-гуманист Ч.Айтматов подчёркивает мысль о том, что школа, а рядом с ней и мы, не должны забывать, что самой страшной катастрофой является то, что человек может не состояться как личность. Только глубокая, подлинная любовь к человеку, стремление быть полезным, готовность делиться самым сокровенным, сопричастность ко всем происходящим в обществе событиям делают человека личностью. Отсюда и требование к высокому уровню духовного воспитания. Ценнейшим средством, которое может «напоить душу ребенка поэзией» любви, дружбы, солидарности, толерантности, уважения к старине и старшим, выступают, по мнению Ч.Айтматова, родное слово, литература, фольклор, мифы и легенды. В современных условиях, когда

молодёжью почти забыты фольклор, форма изустной передачи духовных ценностей из поколения в поколение, возрастает значимость остропублицистических выступлений Ч.Айтматова, не упускавшего случая помнить свою родословную до седьмого колена. Любовь к родной земле и приверженность обычаям и традициям своего народа является основой формирования нравственности человека. Мифы и легенды надо активно включать в образовательный процесс, «приспособить» так, чтобы они, сочетаясь с новым современным мышлением и обретая новые формы, продолжили служить духовно-нравственному становлению личности.

5. С раннего детства нужно формировать в ребенке иммунитет, который способен дать ему возможность отличать правду и ложь. Нужно обогащать свои духовные сбережения, накапливая жизненные наблюдения путем чтения книг и сопоставляя их с собственными переживаниями и впечатлениями.

6. Старшее поколение играет важную роль в плане формирования и совершенствования молодежи. Посредством народной педагогики воспитываются лучшие нравственные качества, шлифуется и возвращается природный дар в ребенке, человек у окружающих учится всему лучшему.

7. Любовь к человеку, готовность делиться всем должна выступать ядром не только в раскрытии высоких понятий всеобъемлющего масштаба (борьба за мир, патриотизм), но и служить основой каждого помысла и действия.

REFERENCES

1. Умиров, С. Чингиз Айтматов – публицист ва мунаққид. – Тошкент: «Машхур-Пресс», 2018.
2. Глинкин, П. Чингиз Айтматов. –Л.: Просвещение, 1968.
3. Левченко, А. Ч. Айтматов–правдист. – Литературный Киргизстан, 1977, №5.
4. Айтматов, Ч.Т. В соавторстве с землей и водою...– Фрунзе: «Кыргызстан», 1979.
5. Айтматов, Ч. Очерки, статьи и рецензии о творчестве писателя,– Ф.: «Кыргызстан», 1975.
6. Айтматов, Ч. Т. Эхо мира.– М.: Правда, 1985.
7. Айтматов, Ч. К международным проблемам // Зонтаг. 1973. № 52.
8. Педагогические мысли Сократа. <https://www.koob.ru/nersenyanc/sokrat>.

9. Abdulvokhidov, E. (2019). PEDAGOGICAL THOUGHTS REFLECTED IN THE STORY OF CH. AITMATOV "WHITE STEAMBOAT". *Theoretical & Applied Science*, (10), 432-434.
10. Abdulvokhidov, E. (2021). Chingiz aitmatov's pedagogical concept in the development of pedagogical and publicistic thought. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(3), 1050-1057.
11. MAMADALIEVNA, I. M. What Maked VP Gusin to Use Pseudonyms. *JournalNX*, 6(07), 302-304.
12. Исмаинова, М. М. (2021). ПОЭТЫ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА В ОЦЕНКЕ В. ПОЛОЖСКОГО. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 1(4), 1076-1080.
13. Vitalevna, C. Y. (2020). Personally-oriented approach in upbringing students in the system of lifelong education. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 10(11), 415-419.
14. Chjen Elena, V. Personally-oriented approach in upbringing students in the system of lifelong education. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*. ISSN, 2249-7137.
15. Vitalyevna, C. Y. (2021). INTERACTIVE METHODS OF TEACHING RUSSIAN LITERATURE IN SCHOOLS WITH UZBEK LANGUAGE LEARNING. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 1(4), 1169-1174.
16. Irkinovna, A. E. (2021). EDUCATION OF HIGH-LEVEL YOUNG PEOPLE IN THE FAMILY AND INTER-FLOW CONFLICT. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 1(4), 1072-1075.
17. Fayzullaeva, H. E. (2021). THE POSTMODERN NATURE OF A. BITOV'S NOVEL " PUSHKIN HOUSE". *Science and Education*, 2(2), 313-315.
18. Nosirov, K. (2021). PEDAGOGICAL THOUGHT IN THE STORIES OF CH. AITMATOV. *EPRA International Journal of Research & Development*, 6(4), 37-39.
19. Qosimova, M. N. (2021). " WOMEN'S PROSE" IN MODERN RUSSIAN LITERATURE (ON THE EXAMPLE OF THE WORKS OF T. TOLSTOY AND L. ULITSKAYA). *Science and Education*, 2(2).